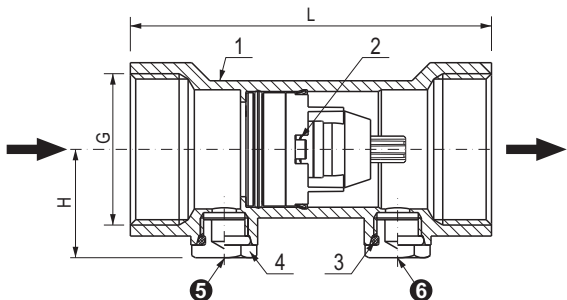


<b>G</b>	1/2"	3/4"	1"	5/4"
<b>H</b>	22	24	27	30
<b>L</b>	65	75	90	100



PL	GB	D	RUS	HU	RO	CZ	SK
1 Korpus	Body	Grundkörper	Корпус	Szelepház	Corpul	Télo ventilu	Teleso
2 Zawór zwrrotny / Sprężyna	Check valve / Spring	Rückschlagventil / Feder	Возвратный клапан / Пружина	Visszacsapó szelepe / Rugó	Supapă de reținere / Arc	Zpětný ventil / Pružina	Spätový ventil / pružina
3 O-ring	O-ring	O-Ring	O-ринг	O-gyűrű	O-ring	O-kroužek	O-kružok
4 Korek	Plug	Verschlussstößel	Пробка	Dugó	Capac	Zálka	Zálka
5 Otvor kontrolny	Inspection opening	Kontrollöffnung	Контрольное отверстие	Ellenőrző nyílás	Orificiu de control	Kontrolní otvor	Kontrolný otvor
6 Otvor spustový	Drain hole	Ablasöffnung	Сливное отверстие	Leeresztő nyílás	Gură de scurgere	Výpustní otvor	Vypúšťací otvor

### INSTRUKCJA OBSŁUGI I MONTAŻU

Zawór antyskażeniowy DN15 – DN32 typ EA

- ZASTOSOWANIE**  
Zawór zwrrotny antyskażeniowy stosowany jest jako zabezpieczenie klasy EA wg PN-EN1717 przed przepływem zwrrotnym. Może być stosowany jako zabezpieczenie główne na przyłączy instalacji do sieci wodociągowej, montowany bezpośrednio za wodomierzem.
- DANE TECHNICZNE**  
Maksymalne ciśnienie robocze: 1,0 MPa (PN 10)  
Maksymalna temperatura robocza: krótkotrwale do 90°C  
Temperatura robocza: do 65°C
- MONTAŻ DO INSTALACJI**  
Jeżeli jest taka możliwość, montować króćcami kontrolnym i spustowym skierowanymi do dołu (pozycja najwyższego z do spuszczenia wody). Zalecane jest zamontowanie przed zaworem antyskażeniowym filtra osadnikowego.
- OPIS DZIAŁANIA**  
Zawór zwrtny antyskażeniowy posiada ruchomy grzybek uszczelniający, który jest odsuwany od gniazda bliżej lub dalej w zależności od wielkości przepływu. Jeżeli przepływ spada do zera, sprężyna przesuwa grzybek do gniazda powodując uszczelnienie, uniemożliwiając przepływ zwrtny.

### MOŻLIWOŚĆ NADZORU

Otwór kontrolny (po stronie dopływu): służy do kontroli szczelności zamkniętego zaworu zwrrotnego w trakcie eksploatacji. Po zamknięciu zaworu odcinającego przed zaworem antyskażeniowym i spuszczeniu wody z odcinka między zaworami odcinającym i zwrtnym nie powinno być już żadnego wycieku.  
Otwór spustowy (po stronie odpływu): dodatkowy otwór służący do opróżniania instalacji za zaworem zwrtnym.

### GEBRAUCHS- UND MONTAGEANLEITUNG

Kontaminationsschutz-Ventil DN15 – DN32 Typ EA

- ANWENDUNGSBESCHREIBUNG**  
Der Kontaminationsschutz-Rückschlagventil wird als die Absicherung gegen den Rückfluss der EA-Klasse nach der Norm PN-EN-1717 verwendet. Das Ventil kann als die direkt nach dem Wasserzähler montierte Hauptabsicherung am Anschluss an die Frischwasseranlage verwendet werden.
- TECHNISCHE DATEN**  
Maximaler Betriebsdruck: 1,0 MPa (PN 10)  
Maximale Betriebstemperatur: kurzfristig bis 90°C  
Arbeits temperatur: bis 65°C
- MONTAGE IN DER ANLAGE**  
Falls es möglich ist, ist dass Ventil mit den Kontroll- und Ablassstutzen nach unten montieren (am bequemsten für den Wasserablaß). Es wird empfohlen, vor dem Ventil ein Absetzfilter zu montieren.
- FUNKTIONSBESCHREIBUNG**  
Das Kontaminationsschutz-Ventil hat einen mobilen Dichtungskegel, der je nach der Durchflussmenge an den Sitz herangeschoben oder vom Sitz weggeschoben werden kann. Falls der Durchfluss auf Null senkt, verschiebt die Feder den Kegel in den Sitz, wodurch eine Abdichtung erfolgt und der Rückfluss unmöglich ist.

### ASSEMBLY AND OPERATION INSTRUCTIONS

Anti-pollution valve - DN15-DN32 type EA

- USE**  
The anti-pollution valve is used as an EA class protection against backflow conforming to PN-EN1717. It can be used as the main protection at the connection with the water supply network installed directly downstream from the water meter.
- TECHNICAL DATA**  
Maximum operating valve: 1,0 MPa (PN 10)  
Maximum working temperature: Momentary up to 90°C  
Operating temperature: Up to 65°C
- INSTALLATION IN THE SYSTEM**  
Install using inspection and drain connector pipes facing downwards, if possible (the best position for draining water). It is recommended to install the valve upstream from the anti-pollution valve of the sedimentation filter.
- METHOD OF OPERATION**  
The anti-pollution valve has a movable sealing valve head which moves towards or retracts from the seat depending on the flow rate. If the flow rate drops to zero, the spring moves the valve head towards the seat, thus sealing it to prevent backflow.

### MONITORING

The inspection opening (on the inflow side): for checking the sealing of the closed check valve during operation. No leak should be present after closing the cut-off valve upstream from the anti-pollution valve and after draining water from the section between the cut-off and check valves.  
The drain hole (on the outflow side): an additional opening used for draining the system downstream from the check valve.

### ИНСТРУКЦИЯ МОНТАЖА И ОБСЛУЖИВАНИЯ

Клапан для предотвращения загрязнения DN15 – DN32 тип EA

- ПРИМЕНЕНИЕ**  
Возвратный клапан для предотвращения загрязнения обратным потоком питьевой воды применяется как защита класса EA согласно PN-EN1717. Может применяться как главная защита в месте подключения системы водопроводной сети, устанавливается непосредственно за счетчиком.
- ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ**  
Максимальное рабочее давление: 1,0 МПа (PN 10)  
Максимальная рабочая температура: кратковременно до 90°C  
Рабочая температура: до 65°C
- МОНТАЖ В СИСТЕМЕ**  
Если есть такая возможность, устанавливаться с контрольным и сливным патрубком, направленными вниз (наиболее удобное для слива воды положение). Рекомендуется установка перед клапаном предохранения от заражения фильтра отстойника.
- ОПИСАНИЕ ДЕЙСТВИЯ**  
Возвратный клапан для предотвращения заражения имеет подвижную уплотнительную головку, которая отодвигается ближе или дальше от гнезда, в зависимости от расхода воды. Если расход падает до нуля, пружина передвигает головку к гнезду, уплотняя и не позволяя воде выплывать обратно.

### MÖGLICHKEIT DER ÜBERWACHUNG

Die Kontrollöffnung (zu der Zufallsseite): dient der Dichtigkeitskontrolle des geschlossenen Rückschlagventils während des Betriebs. Nach dem Schließen des Absperrventils vor dem Kontaminationsschutz-Ventil und dem Wasserablass von der Strecke zwischen dem Absperr- und Rückschlagventil, sollen keine Leckagen vorhanden sein.  
Die Ablassöffnung (zu der Abflussseite): eine zusätzliche Öffnung für die Entleerung der Anlage hinter dem Rückschlagventil.

### SZERELÉS ÉS HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

DN15 – DN32 antiszeptikus szelep, típus EA

- ALKALMAZÁS**  
Az antiszeptikus szelep PN-EN1717 szabvány szerinti EA-osztályú védelemként szolgál visszafolyás ellen. Az installáció (berendezés) vízvezetéki hálózatra való csatlakoztatási helyén fő védelemként alkalmazható, közvetlenül a vízmérő után.
- MŰSZAKI ADATOK**  
Max. üzemi nyomás: 1,0 MPa (PN 10)  
Max. üzemi hőmérséklet: rövidideig max. 90°C  
Üzemi hőmérséklet: max. 65°C
- BESZERELÉS**  
Ha megzererle a lehetősegg, akkor az ellenőrző és leeresztő csomak lefelé nézzen (ez a víz leeresztése szempontjából a legkényelmesebb helyzet). Az antiszeptikus szelep előtt ajánlatos ülepítő szűrőt beépíteni.
- MŰKÖDÉSI LEÍRÁS**  
Az antiszeptikus visszacsapó szelep mozgó tömítő szeleptányérrel rendelkezik, ez az átáramlástól függően kisebb vagy nagyobb mértékben eltávolodik a szelepfészektől. Ha az átáramlás megszűnik, akkor a rugó nekifeszíti a tányért a fészeknek, a szelepet tömíttelen lezár, lehetetlené téve a visszaáramlást.

### ELLENŐRZÉS LEHETŐSÉGE

Ellenőrző nyílás (belső oldal): a zárt antiszeptikus szelep tömítettségének az ellenőrzésére szolgál az üzemeltetés során. Az antiszeptikus szelep előtt zárszelep elzárása és a két szelep közötti szakaszban lévő víz leeresztése után nem szabad semmiféle szivárgást észlelni.  
Leeresztő nyílás (kifelé oldal): egy további nyílás, amely a visszacsapó szelep utání installáció leürítésére szolgál.

### NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU

Ochranný ventil DN15 – DN32 typ EA

- POUŽITÍ**  
Ochranný zpětný ventil je používán jako ochrana třídy EA podle PN-EN1717 proti zpětnému průtoku. Může být použit jako hlavní ochrana na přípojce rozvodu do vodovodní sítě, namontovaný přímo za vodoměrem.
- TECHNICKÉ ÚDAJE**  
Maximální pracovní tlak: 1,0 MPa (PN 10)  
Maximální pracovní teplota: krátkodobě do 90°C  
Pracovní teplota: do 65°C
- MONTÁŽ DO ROZVODU**  
Pokud je taková možnost, namontovat výpustním a kontrolním hrdlem směřujícími dolů (nejvhodnější polohy pro vypouštění vody). Doporučuje se před ochranným ventilem namontovat usazovací filtr.
- POPIS FUNKCE**  
Ochranný zpětný ventil má pohyblivou utěšňovací kuželku, která je posouvána blíže či dále od sedla, podle velikosti průtoku. Pokud průtok poklesne na nulu, přesuje pružina kuželku k sedlu, čímž je dosaženo utěšnění, znemožňujícího zpětný průtok.

### MOŽNOST KONTROLY

Kontrolní otvor (na přítokové straně): slouží ke kontrole těsnosti uzavřeného zpětného ventilu během používání. Po zavření uzavíracího ventilu před ochranným ventilem a po vypouštění vody z úseku mezi uzavíracím a zpětným ventilem nemá už vytekat žádná voda.  
Výpustní otvor (na výtokové straně): doplňkový otvor sloužící k vypouštění rozvodu za zpětným ventilem.

### ВОЗМОЖНОСТЬ НАДЗОРА

Контрольное отверстие (со стороны подачи воды): служит для контролирования плотности закрытого возвратного клапана во время эксплуатации. После закрытия отсекающего клапана перед клапаном для предотвращения заражения и слива воды из отрезка между отсекающим и возвратным клапанами не должно быть никакой утечки.  
Сливное отверстие (со стороны спуска воды): дополнительное отверстие, служащее для опорожнения системы за возвратным клапаном.

### INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ SI DESERVIRE

Supapă antibacteriană DN15 – DN32 tip EA

- DOMENIU DE UTILIZARE**  
Supapa de reținere antibacteriană este utilizată ca mijloc de protecție din clasa EA conform PN-EN1717 împotriva returnului. Poate fi utilizată ca protecție în principal la clupați instalatiilor de alimentare cu apă, montată nemijlocit după contorul de apă.
- DATE TEHNICE**  
Presiunea maximă de lucru: 1,0 MPa (PN 10)  
Temperatura maximă de lucru: pe o perioadă scurtă până la 90°C  
Temperatura de lucru: până la 65°C
- MONTAJUL PE INSTALAȚIE**  
Dacă există o astfel de posibilitate, montați piesa cu orificiul de control și gura de scurgere îndreptate în jos (cea mai comodă poziție de scurgere a apei). Se recomandă montarea a unui filtru pentru sedimente înainte de supapa antibacteriană.
- DESCRIEREA MODULUI DE LUCRU**  
Supapa de reținere antibacteriană posedă o clapetă de etanșare mobilă, care se deplasează mai aproape sau mai departe de suprafața de reazem în dependență de mărimea debitului apei. Dacă debitul scade la zero, arcul deplasează clapeta de etanșare până la suprafața de reazem cauzând etanșarea acesteia și astfel împiedicând fluxul în direcție inversă.

### POSIBILITATEA DE MONITORIZARE

Orificiul de control (pe partea de intrare): servește controlului etanșărilor supapei închise în timpul exploatare. După închiderea robinetului de reținere înainte de supapa antibacteriană și după scurgerea apei pe porțiunea dintre robinetul de reținere și supapa antibacteriană n-ar trebui să mai existe nici un fel de scurgere.  
Gura de scurgere (pe partea de evacuare): un orificiu suplimentar care servește la scurgerea apei din instalație situat după supapa de reținere.

### NÁVOD NA MONTÁŽ A OBSLUHU

Ochranný spätý ventil DN15 – DN32 typ EA

- POUŽITIE**  
Ochranný spätý ventil sa používa ako bezpečnostné zariadenie triedy EA podľa PN-EN1717 proti spätnému prúdeniu. Môže sa používať ako hlavné bezpečnostné zariadenie zabudované na prípojke inštalácie k vodovodnej sieti bezprostredne za vodomerom.
- TECHNICKÉ ÚDAJE**  
Maximálny prevádzkový tlak: 1,0 MPa (PN 10)  
Maximálna prevádzková teplota: krátkodobá do 90°C  
Prevádzková teplota: do 65°C
- MONTÁŽ DO VODOVODNEJ INŠTALÁCIE**  
Ak je to možné, zariadenie je potrebné namontovať tak, aby kontrolné a vypúšťacie hrdlo boli nasmerované nadol (najvhodnejšia poloha na vypúšťanie vody). Odporúča sa namontovať pred ochranným ventilom odfalovací filter.
- POPIS FUNKCIE**  
Ochranný spätý ventil je vybavený pohyblivým uzavíracím kuželíkom, ktorý sa v závislosti od prietoku vzdáva alebo približuje k sedlu. Ak prítok klesne na nulu, pružina zatlačí kuželík do sedla, čím dôjde k tesnému uzatvoreniu potrubia a zabráni sa spätému prúdeniu.

### ROZSAH ÚDRŽBY

Kontrolný otvor (na strane prítoku) – slúži na kontrolu tesnosti uzatvorenia spätého ventilu počas prevádzky. Po zatvorení uzavíracieho ventilu zabudovaného pred ochranným spätým ventilom a vypustení vody z úseku medzi uzavíracím a spätým ventilom už nesmie žiadna voda vytekať.  
Vypúšťací otvor (na strane odtoku) – pomocný otvor slúžiaci na vyprázdenie inštalácie za spätým ventilom.